

# lettre du trimestre

# Mitgliederinfo

# 5/2015

Chers membres,

Déjà en cette première année, une édition spéciale est nécessaire. Normalement 4 éditions sont prévues (lettre du trimestre).

Liebe Mitglieder,

Bereits im ersten Jahr der „neuen“ Mitgliederinformationen ist diese Sondernummer notwendig. Normalerweise sind 4 Ausgaben im Jahr geplant.



*Impression / Stimmungsbild: Laghetto de Salei (Valle Osernone TI)*

Éditorial	3	Leitartikel	3
<b>Questions et réponses sur l' action « conservation angels »</b>	5	<b>Fragen und Antworten zur Conservation-Angels-Aktion 2016</b>	5
« Conservation angels » au monde – une sélection	9	Conservation-Angels-Aktion weltweit – eine Auswahl	9
☞ Bulletin d'inscription pour l'action « conservation angels » (☞)	21	☞ Anmeldetalon für Angels-Aktion (☞)	21
<b>Jubilé cinquantenaire 2016</b> Appel à contributions	15	<b>Jubiläumstagung 2016</b> Call für Beiträge	15
Partie d'info	16	Infoteil	16
Secteur de service pour les membres	17	Mitglieder-Service	17
Calendrier	19	Kalender	20

## Qu'est-ce que fait un taxidermiste ?

Notre routine professionnelle est très diversifiée, qui rend notre profession si spéciale. Mais tout le monde ne reconnaît pas la chance qui se cache là derrière. Souvent, la taxidermie, c'est à dire la préparation des animaux, est vue comme l'art véritable de notre quotidien. Cependant, ce qui est correct c'est que nous uniquement pouvons faire la taxidermie. Il y a aussi d'autres domaines qui sont uniques dans notre profession même si le côté artistique est moins demandé. Le soin, l'entretien relève aussi de notre devoir car nous sommes les spécialistes qui savons comment traiter les spécimens. Cela fait également partie des tâches principales de notre métier. Dans le futur, ce domaine sera de plus en plus important car il y a toujours plus d'espèces qui sont impossibles à se procurer. Le taxidermiste devrait se renseigner sur la restauration correcte et combler un créneau avant qu'il ne soit occupé par quelqu'un d'autre. Ce serait dommage si nous perdions ce domaine. Si nous n'imposons pas notre savoir-faire, notre profession sera supplantée et limitée à la taxidermie. Il en résulterait que l'entretien serait délégué aux autres spécialistes.

L'action « conservation-angels » l'année prochaine sera probablement la présence publique plus importante dans l'histoire de notre fédération. Nous pouvons montrer notre savoir-faire de façon impressionnante. Une telle chance ne se présentera plus de si tôt. La collaboration avec la SCR sera un projet très intéressant qui pourrait stimuler les deux associations professionnelles.

L'action « conservation-angels » est le thème de cette édition spéciale car nous ne voulons pas charger l'assemblée générale inutilement.

Étudiez le concept, réfléchissez et surtout participez !

Martin Troxler

## Was macht ein Präparator?

Unser Berufsalltag ist mannigfaltig. Das macht unseren Beruf auch so speziell. Nicht alle erkennen jedoch die Chance, die sich dahinter verbirgt. Oft wird die Taxidermie als eigentlich wahre Kunst unseres Alltags angesehen. Richtig ist, dass nur wir Taxidermie ausüben können. Doch auch andere Bereiche unseres Alltags sind einmalig für unseren Beruf, auch wenn hier der gestalterische Aspekt kürzer tritt. Die gesamte Pflege der Präparate gehört in unsere Hände als diejenigen Fachpersonen, die dies können. Auch dies ist eine Kernaufgabe unseres Berufes, wenn dies auch oft als zweitrangig angesehen wird. In nächster Zeit wird gerade dieser zweite Bereich immer wichtiger werden, weil verschiedene Tierarten für neue Objekte gar nicht mehr zu beschaffen sind.

Der Präparator ist gut beraten, sich in Sachen korrekter Restaurierung schlau zu machen und die Wissensnische zu besetzen, bevor sie anderweitig besetzt wird und uns dieser immer zentralere Bereich plötzlich entgeht. Wenn wir hier keine Fachdominanz beanspruchen, wird unser Beruf verdrängt und auf die Taxidermie beschränkt, für Unterhalt und Pflege jedoch anderes Fachpersonal angestellt und beauftragt werden.

Der Conservation-Angels-Event im kommenden Jahr wird wohl der wichtigste Auftritt in der Öffentlichkeit in der Verbandsgeschichte werden. Wir können eindrucksvoll zeigen, was wir drauf haben. Diese einmalige Chance ergibt sich für unserem Berufsverband nicht so rasch wieder! Die Zusammenarbeit mit dem SKR wird ein hochinteressantes Projekt werden, das beide Berufsverbände beflügeln könnte!

Um genau diesen Anlass geht es in dieser Sondernummer, da wir die Generalversammlung nicht unnötig belasten wollen.

Seht Euch das Konzept an, denkt mit und vor allem: Macht mit!

Martin Troxler

# QUESTIONS ET RÉPONSES D' ACTION « CONSERVATION ANGELS »

2016



## FRAGEN UND ANTWORTEN ZUR CONSERVATION-ANGELS-AKTION

2016

### Qu'est-ce une action „conservation-angels“ ?

Le but d'une action conservation angels est d'attirer l'attention publique sur les institutions culturelles qui n'ont pas les moyens de sauvegarder et entretenir ses objets précieux. Grace à ce bénévolat de personnes spécialisées il est possible de rendre une première mesure d'assainissement. Dans le secteur de la restauration et de la conservation à l'échelle mondiale ce genre d'action sont bien connu. Dans le secteur des préparateurs ce genre d'action est unique et marquera l'histoire de notre association professionnelle. Une bonne raison pour épauler ce projet avec honneur (voir ci-dessous).

### Pourquoi nous poursuivons ce but ?

Cela nous donne une possibilité extraordinaire de mettre en lumière à notre profession sur un terrain neutre (pas le côté chasse, animaux morts). En même temps, nous pouvons intensifier la coopération avec la SCR et apprendre beaucoup.

### Pourquoi le cabinet de curiosités est l'objet approprié ?

Le cabinet de curiosités à Einsiedeln offre assez de domaines d'activités et de problématiques pour les deux associations professionnelles. C'est un cas unique et nous espérons pouvoir vendre cette action auprès de sponsors.

### Was ist eine Conservation-Angels-Aktion?

Es geht dabei darum, in Bereichen wo finanzielle Mittel knapp oder schwierig zu beschaffen sind, auf wichtiges kulturelles Erbe in gemeinnütziger Arbeit aufmerksam zu machen und erste Sanierungsmassnahmen zu ermöglichen. In gemeinnütziger (unentgeltlicher) Arbeit werden dringend notwendige erhaltende Massnahmen durchgeführt. Im Konservierungs- und Restaurierungsbereich sind weltweit bereits ähnliche Aktionen bekannt. Im präparatorischen Bereich dürfte diese Aktion weltweit jedoch einmalig sein und die Berufsgeschichte entscheidend prägen. Grund genug, das Projekt mit etwas Stolz aktiv mit zu begleiten (siehe weiter unten).

### Warum verfolgen wir dieses Ziel?

Auf politisch neutralem Terrain (nicht die „Jagdecke“, nicht tote Tiere) können wir auf eine einmalige Art und Weise auf unseren Beruf aufmerksam machen. Gleichzeitig können wir die Zusammenarbeit mit dem SKR stärken und durch diese Arbeit viel lernen.

### Weshalb ist das Naturalienkabinett das geeignete Objekt?

Das Naturalienkabinett im Kloster Einsiedeln bietet genügend Aufgabenbereiche und Problemstellungen für unsere beiden Berufsgruppen. Es wirkt als Motiv einmalig, wodurch wir uns erhoffen, die Aktion dadurch besser gegenüber Sponsoren verkaufen zu können.

## **Qu'est-ce qu'apporte cette action à notre association professionnelle ?**

Une telle action est une bonne possibilité de rendre notre présence publique. L'objet et l'action planifiés intéresseront sûrement un large public. Nous avons déjà reçu de tels signaux.

## **Qu'est-ce qu'une telle action m'apporte comme personne spécialisée ?**

Comme déjà mentionné plus haut cette action dans le secteur des préparateurs est probablement unique en son genre. Les taxidermistes qui produisent de nouvelles œuvres peuvent constater avec satisfaction qu'il se pourrait que dans le futur, leur travail soit déclaré comme un bien culturel. Un objet précieux au point de vue historico-culturel est dans tous les cas égal au travail dermoplastique actuel. Cette action permet d'apprendre beaucoup au niveau de la restauration et du maniement de collections anciennes. Cette partie semble dépourvue d'intérêt pour beaucoup, probablement par manque de connaissances. C'est donc une riche possibilité de formation continue.

D'en apprendre plus dans ce domaine apporte quelque chose à tout le monde.

## **À quoi pourrait ressembler une collaboration avec la SCR ?**

C'est une chance pour la VNPS et la SCR de travailler aussi étroitement sur un projet. Nous voulons en profiter. Nous voulons apprendre l'un de l'autre. Les équipes seront composées en tenant compte de cela. Les taxidermistes ne travailleront pas seulement sur les animaux préparés et les restaurateurs ne travailleront pas seulement dans leur domaine. Nous allons veiller à ce que les équipes seront bien mixtes au niveau des compétences professionnelles. Nous mettrons l'accent sur les différents âges. Nous voulons donner la possibilité aux « vieux » et aux jeunes de participer. Mot d'ordre : promotion de la relève.

## **Was bringt die Aktion dem Berufsverband?**

Die Aktion bringt eine einmalige Gelegenheit zum Auftreten in einer breiteren Öffentlichkeit. Sowohl das Objekt wie die geplante Aktion dürfte breit interessieren. Solche Signale haben wir bereits erhalten.

## **Was bringt die Aktion mir als Fachperson?**

Wie erwähnt ist die Aktion für den präparatorischen Bereich weltweit vermutlich einmalig. Besonders jene Berufsleute, welche durch Taxidermie und Dermoplastik neue Werke schaffen, dürfen mit Genugtuung zur Kenntnis nehmen, dass es durchaus sein kann, dass auch präparatorische Arbeit zu kulturellem Erbe erklärt werden kann. Der Erhalt kulturhistorisch wertvoller Präparate ist jedoch einer neuen dermoplastischen Arbeit mindestens ebenbürtig. Die Aktion bietet die Möglichkeit, viel in Sachen Restaurierung und Umgang mit alten Sammlungen zu lernen. Dieser Arbeitsbereich scheint für viele Uninteressant, wohl aber aus Unsicherheit und mangelndem Wissen. Es ist somit eine sehr potente Weiterbildungsaktion. Hier mehr zu erfahren, bringt jeden weiter!

## **Wie wird die Zusammenarbeit mit dem SKR aussehen?**

Es ist eine einmalige Chance sowohl für den VNPS wie für den SKR in einem gemeinsamen Projekt so nah zusammen arbeiten zu können. Genau das wollen wir nutzen. Wir wollen gegenseitig voneinander lernen können. Die Arbeitsteams werden auch entsprechend zusammengesetzt. Es wird also nicht so sein, dass Präparatoren nur an Präparaten und Restauratoren nur in ihren Bereichen tätig sein werden. Wir werden bewusst vom Kernteam aus auf eine Durchmischung der Fachkompetenzen achten.

## **Quel sera le déroulement ?**

Les préparatifs seront faits par une équipe de base. Il s'agit de définir les tâches, préparer les lieux de travail et organiser les matériaux et l'infrastructure nécessaire.

Le fond de l'action « angels » dure une semaine (5 jours) et aura lieu dans la deuxième moitié d'août.

Nous aimerions présenter l'action « conservation-angels » au grand public dans une conférence de presse. Et inciter radio et télévision à faire un reportage sur cet événement.

Le travail complet sera publié dans les journaux spécialisés.

## **Quelles dates sont importantes ?**

L'action « conservation-angels » aura lieu entre le 15 août et le 2 septembre 2016.

## **Avec qui prendre contact si je veux y participer ?**

Chaque membre peut se porter volontaire pour participer. C'est votre chance. C'est une chance pour la SCR et la VNPS. Participez ! Peu importe le temps investi, chaque personne compte. Une journée, deux jours, trois jours ou les cinq jours, c'est égal. Portez-vous volontaire. Dès que nous connaissons les noms et la date exacte nous ferons un sondage avec doodle pour élaborer un calendrier.

Les intéressés peuvent s'inscrire auprès du comité directeur (secrétaire, [sirpa.kurz@nmbe.ch](mailto:sirpa.kurz@nmbe.ch)).

## **Qui organise l'événement ?**

L'événement sera organisé par l'équipe de base. Il se compose des comités directeurs de la SCR et VNPS et d'autres membres. Pour l'instant Andreas Franz (CD SCR), Barbara Ihrig (CD SCR), Martin Troxler (CD VNPS),

Ein Schwerpunkt legen wir auch auf die Altersstruktur: wir wollen sowohl alten Hasen wie auch jungen Berufsleuten die Möglichkeit zum Mitmachen geben und die Arbeitsteams entsprechend zusammensetzen. Stichwort: Nachwuchsförderung.

## **Wie ist der Ablauf geplant?**

Die Vorbereitungsarbeiten werden durch ein Kernteam abgedeckt. Dabei geht es darum, die geplanten Arbeiten zu definieren, die Arbeitsplätze vorzubereiten und Material- sowie Infrastruktur bereitzustellen.

Die eigentliche Angels-Aktion dauert 1 Woche (5 Arbeitstage), und wird in der zweiten Augushälfte 2016 stattfinden.

Es ist geplant, in einer Pressekonferenz die Angels-Aktion einer breiteren Öffentlichkeit vorzustellen, wir versuchen, auch Radio und Fernsehen sowie die Presse zu Berichten zu ermuntern.

Die ganze Arbeit sowie einzelne Teilbereiche werden auch in den Fachzeitschriften ihren Niederschlag finden.

## **Welche Termine sind wichtig?**

Die Angels-Aktion wird zwischen dem 15. August und 02. September 2016 stattfinden.

## **Wo kann ich mich melden, wenn ich mitmachen will?**

Jedes Mitglied darf sich gerne zur Mitarbeit melden. Es ist Eure Chance! Es ist die Chance für SKR und VNPS! Macht mit!

Egal wie lange Ihr könnt, wir sind froh um jede Hand. Ein Tag, zwei Tage, drei Tage, die ganze Angels-Aktion, egal: meldet Euch bitte! Sobald wir die Namen der Interessierten und das exakte Datum des Anlasses haben, werden wir mit Hilfe einer Doodle-Umfrage die Zeitpläne erstellen.

Sirpa Kurz (CD VNPS) et les membres de la VNPS Peter Niederklopper et Christoph Meier en font partie. D'autres membres de la SCR sont sur le point de rejoindre l'équipe de base.

### **Où en est-on avec la publicité ?**

L'événement est inapte pour l'autopublicité (exception : sponsors). Les participants par contre seront mentionnés publiquement par nom, entreprise, adresse et lieu. Cela sera réalisé dans une écriture neutre (sans logos personnels) éventuellement avec une photo (prise durant l'action angles).

### **Quels sont les travaux prévus ?**

- 400 heures de bénévolat par le personnel qualifié (restaurateur, préparateurs)
- Env. 1/3 de la salle sera rénové en douceur
- Nettoyage du plafond et des murs
- Nettoyage des vitrines
- Décontamination de biocides (vitrines et objets)
- Rafrâichissement des peintures du mobilier et de l'intérieur
- Mesures de restauration sur les objets préparés
  - Décontamination
  - Nettoyage à sec
  - Rafrâichissement des parties colorées
  - Consolider/sécuriser les socles qui affichent une dégradation
  - Pest Control et lutte non toxique contre des insectes nuisibles
  - Mesures de restauration du papier (étiquettes des objets)
- Le travail complet sera documenté et publié dans les journaux spécialisés correspondants

Les différentes sections du projet donneront des points de départ intéressants au niveau de la recherche.

Intéressés se déclarent au conseil d'administration (Secrétariat, [sirpa.kurz@nmbe.ch](mailto:sirpa.kurz@nmbe.ch))

### **Wer organisiert den Anlass?**

Der ganze Anlass wird durch ein Kernteam organisiert. Es besteht aus Vorstandsmitgliedern des SKR und VNPS sowie zusätzlichen Mitgliedern. Derzeit sind dabei: Andreas Franz (VS SKR), Barbara Ihrig (VS SKR), Martin Troxler (VS VNPS), Sirpa Kurz (VS VNPS) sowie den VNPS-Mitgliedern Peter Niederklopper und Christoph Meier. Vom SKR werden weitere Mitglieder dazukommen.

### **Wie steht es mit der Werbung?**

Der Anlass eignet sich nicht für eine private Werbeaktion (Ausnahme: Sponsoren). Mitglieder werden jedoch mit Name, Firma bzw. Institution, Adresse und Ort erwähnt und wo möglich öffentlichkeitswirksam platziert. Dies erfolgt in einer neutralen Schrift (ohne persönliche Logos), eventuell unterstützt mit einer standardisierten Foto (Aufnahme während der Angels-Aktion)

### **Welche Arbeiten sind geplant?**

- 400 unentgeltliche Arbeitsstunden durch spezialisierte Fachkräfte (Restauratoren, Präparatoren)
- Ca. 1/3 des Raumes soll komplett sanft saniert werden.
- Reinigung der Decke und Wände
- Reinigung der Vitrinen
- Biozid-Dekontamination (Vitrinen und Präparate)
- Auffrischen von Farben an Mobiliar und Inneneinrichtung
- Restaurierende Massnahmen an Präparaten:
  - Dekontaminierung
  - Trockenreinigung
  - Auffrischen von bemalten Stellen

## **Est-ce qu'il aura des directives de travail ?**

La charge en biocides dans la salle est assez élevée. L'équipe de base effectuera des mesures en hiver 2015/2016 pour pouvoir établir des directives de travail à ce sujet. Nous voulons être perçus comme des spécialistes compétents. Surtout en ce qui concerne la sécurité au travail, nous devons faire bonne figure au public.

## **Est-ce que des ustensiles de travail seront mis à disposition ?**

Oui. Les directives mentionnées sont obligatoires, là où les mesures de sécurité sont nécessaires. Le matériel de travail sera mis à disposition mais il serait judicieux d'apporter certains outils personnels (scalpel, pincettes). L'infrastructure de travail sera mise à disposition.

## **Est-ce que ça coûte ?**

Nous essayerons de trouver des sponsors pour supporter les frais de matériel, de transport, d'infrastructure et d'hébergement. Le ravitaillement est organisé. Le repas du soir est à charge des participants. Le travail est du bénévolat et n'est pas compensé.

- Festigung / Sicherung von Podesten, welche Zerfallserscheinungen zeigen
- Pest Control und giffreie Schädlingsbekämpfung
- Papierrestaurierende Massnahmen an den Objektetiketten
- Die gesamte Arbeit wird dokumentiert und in den entsprechenden Fachzeitschriften publiziert.

Verschiedene Teilbereiche aus dem Projekt ergeben auch in Bezug auf die Forschung im Bereich der Restaurierung interessante Ansatzpunkte.

## **Werden Arbeitsrichtlinien erlassen?**

Die Biozid-Belastung im Raum ist bekanntlich recht hoch. Das Kernteam wird im Winter 2015/2016 Messungen vornehmen und darauf aufbauend Arbeitsrichtlinien erlassen. Wir wollen als kompetente Fachkräfte wahrgenommen werden. Gerade im Bereich des Auftretens der Öffentlichkeit gegenüber müssen wir insbesondere in Bezug auf Arbeitssicherheitsmassnahmen top dastehen.

## **Werden Arbeitsutensilien bereitgestellt?**

Die entsprechende Arbeitsausrüstung wird zur Verfügung gestellt. Die oben erwähnten Richtlinien sind verbindlich, wo welche Schutzvorkehrungen zu treffen sind. Das Arbeits-Material wird weitgehend zur Verfügung gestellt, teilweise sind es aber persönliche Werkzeuge der einzelnen Fachpersonen (Skalpelle, Pinzetten etc.) sinnvoll. Die Arbeitsinfrastruktur wird bereitgestellt.

## **Entstehen Kosten?**

Anfallende Material-, Transport und Infrastrukturkosten und Übernachtungskosten wollen wir über ein Sponsoring beschaffen. Für Verpflegung tagsüber wird gesorgt. Die Verpflegung am Abend ist jedoch Sache der TeilnehmerInnen. Die Arbeit ist unentgeltlich, wird also nicht bezahlt.



# CONSERVATION-ANGELS AU MONDE – UNE SÉLECTION

## ANGELS-EVENTS WELTWEIT - EINE AUSWAHL

Quelle:

<https://ellencarrlee.wordpress.com/2009/08/17/waac-2009-in-juneau-angels-in-overdrive/>

### WAAC 2009 in Juneau: Angels in Overdrive



The Western Association for Art Conservation is having their annual conference in Juneau, and the volunteer “angels” have their hands especially full this year. The site is the St. Nicholas Russian Orthodox Church in Juneau, an 1894 gem on the National Historic Register. The church was originally built by Alaska Native Tlingit people who continue to be most of the membership. The architectural plans and many of the liturgical artifacts were gifts from the church in Russia 115 years ago and continue to be used today.



The Angels “paintings team” includes (L to R) Camilla Van Vooren, Carmen Bria, and Hays Shoop from the Western Center for the Conservation of Fine Art.



The Angels “banner team” includes Catalina Hernandez (NMAI Mellon Fellow, textile conservator) and Dana Senge (objects conservator in private practice) and Yoonji Lee (NMAI Mellon Fel-

low, textile conservator) who isn't pictured here because she's off doing disaster recovery...more on that in a moment...



The Angels "metals team" consists of Dave Harvey (objects conservator in private practice, shown in the center here) Anne Gunnison (NMAI Mellon Fellow, objects conservator) to the right and volunteer Brian Scott on the left. Brian is from Phoenix Arizona, who happened to meet several conservators on the ferry ride to Juneau. He intended to go to Peterburg, but instead was inspired to come to Juneau and help with the project. He spent the day industriously polishing brass with Dave Harvey. Anne spent part of the day with the disaster recovery team...

Juneau because of high winds and fears it could not hold anchor. Last night, a plastic "bubble" protecting ongoing construction work on the roof of the Alaska State Archives blew off, and rain caused serious water damage to some 500 boxes of documents, including maps, court documents, legislative documents and governors' records. Scott headed over to the Archives with several Angels, including Karen Zukor (paper conservator in private practice) Yoonji Lee and Anne Gunnison. Janice Schopfer (head of paper conservation at LACMA) Albrecht Gumlich (Getty Conservation Center objects conservator) and Christel Pesme (paper conservator and GCI consultant) happened to be in town for the conference and also pitched in with disaster recovery efforts.

Members of the parish arranged a banquet dinner for us this evening at the Alaska Native Brotherhood/Sisterhood Hall. We were stunned and delighted by what they presented. Salmon pasta salad, meat n cheese plates, veggie plates, garden salad...but that was the tip of the iceberg! Fresh salmon and halibut, and I daresay some of the best I have ever had... James Johnson knows what to do with fish! Delicious fry bread and rice rounded out the meal. And then there was a cake with the image of the church on it, celebrating 115 years.



WAAC president Scott Carrlee was supposed to be the administrator of this busy gang, but the weather had other plans. A major storm hit Juneau over the weekend, and the rain hasn't let up much for days. Flood warnings are in effect for parts of town, and the 670-passenger cruise ship "Pacific Princess" skipped its port of call in

Quelle: <http://www.northjersey.com/news/angels-earn-wings-restoring-damaged-artifacts-1.592437?page=all>

## 'Angels' earn wings restoring damaged artifacts

**Experts associated with the New York Regional Association for Conservation and Bergen County Historical Society helped restore Historic New Bridge Landing artifacts damaged by Superstorm Sandy.**



Photo/Tav Jinivizian / Internet über <http://www.northjersey.com/news/angels-earn-wings-restoring-damaged-artifacts-1.592437?page=all>

The Bergen County Historical Society (BCHS) had a special visit from volunteers at Historic New Bridge Landing on Oct. 12 and 13. The group was on hand to restore artifacts that were damaged during Hurricane Sandy.

The BCHS collections were heavily impacted by floodwaters during the storm. A small portion of items in the collection were covered by an insurance policy, but many were not, so the society asked for a little help restoring them.

Volunteers from the New York Regional Association for Conservation (NYRAC) conducted a two-day "Angels Project" by dedicating their entire weekend to helping clean up and restore artifacts and antiques.

Approximately 20 volunteers cleaned and housed metal artifacts, and identified further conservation concerns and stabilization needs at the historical site. Participation included conservators, students and volunteers working or training in allied fields with experience handling fragile objects.

Work focused predominantly on tin-plated objects, copper alloy and painted surfaces, including

household and farm-related artifacts dating back to the early to mid-19th century.

A variety of historical items that were housed on site were damaged during the storm, including paintings, fabrics and furniture. Personal protective equipment and basic small tools were provided to volunteers. Volunteers were also treated to lunch.

According to past BCHS president Deborah Powell, insurance did not provide full coverage for cleaning everything at the historic site after damage from Hurricane Sandy. The need for help far exceeded resources.

"Some of our collections were damaged in the storm event Sandy almost a year ago," Powell said. "Most people don't realize northern New Jersey was affected too."

"We suffered greatly from Sandy. FEMA insurance didn't cover the cost of the damage," said Mary H. Donohue, vice chairwoman of the Historic New Bridge Landing State Park Commission. Donohue said that NYRAC president Gary McGowan reached out to the society to provide help. The NYRAC is made up of professional conservators whose passion for preservation leads them to donate their time and effort to groups like the BCHS.

According to Donohue, the conservators became interested in the volunteer effort because the artifacts from Historic New Bridge Landing are extremely valuable.

Donohue said the group was a "lifesaver" for the society.

"They've been extremely generous," she said.

### Building a museum

The BCHS is currently fundraising to build a proposed museum at New Bridge. Donohue said the society is not receiving any government funds for the project and has to rely completely on fundraising efforts.

"We want to have a say in how things are run once the museum is built," Donohue said.

The society has gotten creative with fundraising and hopes to raise anywhere from \$500,000 to \$750,000. A wine festival and an old-time baseball game have been held at the site.

"We're just about halfway there," Donohue said.

"We want to get shovels in the ground no later than next spring."

Donohue stressed the importance of preserving the historical site for the future.

"We could have a small Williamsburg [Virginia] here," she said "Think about all the restaurants and businesses sparked by a historic destination like Mount Vernon or Williamsburg. They're economic engines for their area."

Donohue noted that, like some other well-known historical sites throughout the U.S., New Bridge Landing holds tremendous value from a historical perspective and should be revered as such. She also lamented the damage done from Hurricane Sandy.

"It's the most historic site in American history, where we stopped Cornwallis's troops," Donohue said. "It's a sacred place."

## First NTAAC Angel Day Big Success

Saturday, May 11, 2013



The first NTAAC Angels Day was held at the Dallas Heritage Village. Evelyn Montgomery the Director of Exhibits and her assistant and Susan Finky chose a couple of really great projects for us to work on. We broke up into three groups.



The first group photographed, measured and checked museum tags on 28 quilts.



And there were some really wonderful quilts to be seen.



This may look like a map of a civil war battle field but it's actually the back of a very old crazy quilt.



The second group padded and boxed all the quilts for storage.





And the third group focused on cleaning some recently acquired trunks.

So a big THANK YOU to all the wonderful people who donated their Saturday morning:  
Evelyn Montgomery - [Dallas Heritage Village](#)  
Susan Finky - [Dallas Heritage Village](#)  
Tish Brewer - [Center For Art Conservation](#)  
Lauren Callahan - Conservation Intern  
Christina Januszewski - Art conservation student  
David Page - [Center For Art Conservation](#)  
Evelyn Pate - [Brown Mountain Art and Antique Restoration](#)  
Laura Pate - [Brown Mountain Art and Antique Restoration](#)  
Melanie Sanford - [Textile Preservation Services of Texas](#)  
Maria Sheets - [Maria Sheets Studio](#)  
Brad Ford Smith - [Studio Six Art Conservation](#)

We're looking for an NTAAC Angels Day project for next year!!!



This royal portrait is one of the color lithograph decals that decorated one of the trunks.

Over all these were ideal projects for the NTAAC Angel Day. They were must do projects, and ones that would have taken several days for Evelyn's staff to complete. But with eight NTAAC Angels, we knocked it out and still had time to enjoy a picnic.

## Jubilé cinquantenaire 2016

### Appel à contributions

Pour notre jubilé cinquantenaire nous cherchons des contributions intéressantes pour la série de conférences.

Sabrina Beutler du comité d'organisation est responsable pour les intervenants du côté des préparateurs.

Veillez envoyer vos propositions d'exposés à Sabrina Beutler [sabrina.beutler@gmx](mailto:sabrina.beutler@gmx) jusqu'au 31 mars 2016.

La proposition doit comporter les points suivants :

- Titre
- 1-3 phrases décrivant le contenu (résumé)
- Langue de l'exposé

L'exposé peut être tenu en allemand, français, italien ou anglais.

Le temps de discours sera de

- 20 minutes (+ discussions) notez que le temps imparti ne pourra pas être dépassé.

Nous voulons des exposés de qualité pertinents sur différents thèmes spécialisés.

Le comité directeur essaye de diversifier la partie du congrès dédiée aux préparateurs pour que tous les aspects de notre profession soient mis en lumière. Particulièrement les exposés sur la taxidermie sont les bienvenus !

Attention : Les exposés doivent être prêts et transmis au comité d'organisation jusqu'à fin mai, résumé inclus. Nous devons les faire traduire. Les exposés qui n'ont pas été transmis jusqu'à cette date ne seront pas pris en compte dans le programme.

## Jubiläumstagung 2016

### Call für Beiträge

Für das Vortragsprogramm an der Jubiläumstagung im September 2016 suchen wir dringend interessante Beiträge.

Vom OK Jubiläumstagung ist auf der Präparatorensseite Sabrina Beutler für die Referentenbetreuung zuständig.

Vortragsangebote sind an Sabrina Beutler unter [sabrina.beutler@gmx](mailto:sabrina.beutler@gmx) zu richten bis 31. März 2016.

Ein Vortragsangebot beinhaltet

- Titel
- 1–(max.) 3 kurze Sätze, die den Titel näher umschreiben.
- Sprache (des Referats)

Ein Vortrag kann in den Sprachen Deutsch, Französisch, Italienisch oder Englisch gehalten werden.

Die Rededauer beträgt im Allgemeinen

- 20 Minuten (+ Diskussion)

wobei sehr darauf geachtet wird, dass die Redezeiten nicht überschritten werden.

Wir wollen gute, auf den Punkt gebrachte Beiträge zu unterschiedlichen Fachthemen!

Ganz bewusst ist der Vorstand versucht, den präparatorischen Teil der Tagung so zu gestalten, dass alle Facetten unseres Berufes beleuchtet werden. Insbesondere Vorträge in Taxidermie und Dermoplastik sind sehr willkommen!

Achtung: Bis Ende Mai muss der Vortrag in seiner Gesamtheit inklusive einer Zusammenfassung dem OK abgegeben werden, damit wir die nötigen Massnahmen treffen können für Übersetzung etc. Bis dahin nicht abgegebene Vorträge werden nicht ins Programm aufgenommen.

## Séance du comité directeur

Durant cette période de lettre d'informations aura lieu la séance suivante :

- 27 novembre 2015; le bouclage est le 19 novembre 2015, par e-mail à [sabrina.beutler@gmx.ch](mailto:sabrina.beutler@gmx.ch)

Signalez vos données dans les délais : la préparation de la séance exige du temps. Ce n'est qu'ainsi que nous pouvons discuter sérieusement de vos motions et prendre des décisions adéquates. Merci !

Pendant cette séance du comité directeur une table ronde a eu lieu. Thème :

- Relève
- Formation
- VNPS

Les intéressés sont les bienvenus. Inscription : [martin.troxler@nmbe.ch](mailto:martin.troxler@nmbe.ch)

## Vorstandssitzung

In die Periode dieser Mitgliederinformation fällt folgende Vorstandssitzung:

- 27. November 2015; Redaktionsschluss; ist der 19. November 2015 per E-Mail an [sabrina.beutler@gmx.ch](mailto:sabrina.beutler@gmx.ch)

Bitte macht Eure Eingaben rechtzeitig. Für eine gute Vorbereitung der Sitzung benötigen wir Zeit. Nur so können wir Eure Anträge auch wirklich ernsthaft diskutieren und Beschlüsse dazu fällen.

An dieser Vorstandssitzung findet eine offene Diskussionsrunde statt zum Thema:

- Nachwuchs-Problematik
- Unsere Ausbildung
- VNPS

Interessierte sind eingeladen, Anmeldung an [martin.troxler@nmbe.ch](mailto:martin.troxler@nmbe.ch)

La commission de formation informe

## Journée des apprentis 2015

La journée des apprentis aura lieu le 25 novembre. Nous allons au Münsterbauhütte à Bâle. Le thème de cette journée sera le moulage, le plâtre et les surfaces du plâtre. Ensuite nous allons visiter l'atelier de taxidermie au musée d'histoire naturelle, également à Bâle, où les nouvelles lois concernant le règlement de l'hygiène seront présentées.

Tous les membres sont invités ! L'inscription est obligatoire. Veuillez vous inscrire à l'adresse suivante jusqu'au 12 novembre : [alwin.probst@bs.ch](mailto:alwin.probst@bs.ch)

Aus der Ausbildungskommission

## Lehrlingstag 2015

Am 25. November findet der diesjährige Lehrlingstag in der Münsterbauhütte Basel zum Thema Abguss, Gips, Gipsoberfläche statt. Anschließend folgt eine Besichtigung des Präparatoriums am Naturhistorischen Museum Basel in Sachen Umsetzung der neuen Hygienevorschriften.

Eingeladen dazu sind alle Mitglieder. Anmeldung obligatorisch bis 12. November 2015 an [alwin.probst@bs.ch](mailto:alwin.probst@bs.ch)





## **Wasserstoffperoxid 36 %ig (Wasserstoffperoxid >15 %ig)**

Wasserstoffperoxid in seiner 36 %igen Form wird nicht mehr erhältlich sein. Diese Information erhalten wird aus dem Bundesamt für Polizeiwesen. Der Grund ist, dass diese Substanz so zur Herstellung von Sprengstoff verwendet werden kann.

Das Fedpol ist in dieser Sache beim Vorstand vorstellig geworden. Wir schätzen es sehr, dass wir von den Behörden als Berufsverband wahrgenommen werden.

Wasserstoffperoxid wird in unserem Bereich hauptsächlich zum Bleichen von Skelettmaterial verwendet (ästhetischer Arbeitsschritt). Da wird von der 36 %igen Lösung jeweils nur ca. 10 ml auf einen Liter Gebrauchslösung verwenden, genügt uns auch eine tiefere Ausgangslösung. Wasserstoffperoxid wird also weiterhin erhältlich sein, nicht mehr als 36 %ige Lösung, sondern in einer tieferen Konzentration.

Auch im Sinne der Arbeitssicherheit ist diese Massnahme zu begrüßen.

## **L'eau oxygénée 36% L'eau oxygénée >15%**

L'eau oxygénée ne sera plus procurable en solution de 36%. Nous avons reçu cette information de l'Office fédéral de la police. La raison en est simple : ce produit peut être utilisé pour la fabrication d'explosif.

La fedpol a contacté le comité directeur à ce sujet. Nous apprécions beaucoup d'être perçus comme association professionnelle par les autorités.

L'eau oxygénée est surtout utilisé pour blanchir les os (étape esthétique). Comme nous utilisons seulement 10 ml par litre, une solution moins concentrée fera l'affaire. Pour nous, l'eau oxygénée sera toujours disponible mais dans une solution moins concentrée.

*Calendrier Page 19!*

*Kalender Seite 20!*

# Calendrier



Quand?	Quoi ?
<b>03 novembre 2015</b>	<b>la désinscription pour l'assemblée générale est prise en considération jusqu'au 3 novembre 2015</b>
<b>06 novembre 2015</b>	<b>journée professionnelle de la VNPS</b>
<b>07 novembre 2015</b>	<b>49<sup>ème</sup> assemblée générale de la VNPS</b>
16 et 17 novembre 2015	Congrès SCR à Morat : Limites des compétences
25 novembre 2015	Journée des apprentis 2015
27 novembre 2015	séance du comité directeur. Délai pour requête: 13 novembre 2015 (par E-Mail <a href="mailto:sabrina.beutler@gmx.ch">sabrina.beutler@gmx.ch</a> )  table ronde a eu lieu. Thème : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Relève</li> <li>• Formation</li> <li>• VNPS</li> </ul> Les intéressés sont les bienvenus. Inscription : <a href="mailto:martin.troxler@nmbe.ch">martin.troxler@nmbe.ch</a>
<b>Semaine 50/2015</b>	<b>Lettre du trimestre 1/2016</b>

**Prochaine lettre du trimestre 1/2016: Envoi dans la semaine 50/2015**

## Impressum

Berne novembre 15  
 Comité directeur VNPS  
 Secrétariat: Sirpa Kurz  
 Présidence: Martin Troxler  
 c/o Naturhistorisches Museum der Bürger-  
 gemeinde Bern  
 Bernastrasse 15 3005 Bern  
 Telefon: ++41 31 350 72 35  
 Telefax: ++41 31 350 74 99  
 E-Mail: [martin.troxler@nmbe.ch](mailto:martin.troxler@nmbe.ch)  
[sirpa.kurz@nmbe.ch](mailto:sirpa.kurz@nmbe.ch)  
 Internet: [www.praeparation.ch](http://www.praeparation.ch)

# Termine



Wann?	Was ?
<b>03. November 2015</b>	<b>Abmeldungen zur Generalversammlung werden berücksichtigt bis 3. November 2015</b>
<b>06. November 2015</b>	<b>VNPS-Fachtagung</b>
<b>07. November 2015</b>	<b>49. VNPS-Mitgliederversammlung</b>
16. und 17. November 2015	SKR Fachtagung in Murten: Kompetenzgrenzen
25. November	Lehrlingstag in Basel
27. November 2015	Vorstandssitzung. Annahmeschluss für Eingaben: 13. November 2015 (per E-Mail an <a href="mailto:sabrina.beutler@gmx.ch">sabrina.beutler@gmx.ch</a> )  12:00 hDiskussionsrunde statt zum Thema: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nachwuchs-Problematik</li> <li>• Unsere Ausbildung</li> <li>• VNPS</li> </ul> Interessierte sind eingeladen. Anmeldung an <a href="mailto:martin.troxler@nmbe.ch">martin.troxler@nmbe.ch</a>
<b>Woche 50/2015</b>	<b>Mitgliederinfo 1/2016</b>

Nächste Mitgliederinfo 1/2016: **Versand Woche 50/2015**

## Impressum

Bern November 15  
 Vorstand VNPS  
 Sekretariat: Sirpa Kurz  
 Präsidium: Martin Troxler  
 c/o Naturhistorisches Museum der Bürger-  
 gemeinde Bern  
 Bernastrasse 15 3005 Bern  
 Telefon: ++41 31 350 72 35  
 Telefax: ++41 31 350 74 99  
 E-Mail: [martin.troxler@nmbe.ch](mailto:martin.troxler@nmbe.ch)  
[sirpa.kurz@nmbe.ch](mailto:sirpa.kurz@nmbe.ch)  
 Internet: [www.praeparation.ch](http://www.praeparation.ch)

## Anmeldetalon

## Bulletin d'inscription

Ort / Lieu:

15. August –02. September 2016  
Naturienkabinett Kloster  
Einsiedeln  
Cabinet de curiosités à Einsiedeln

Dauer der Einsätze: ½ Tag bis maximal 5 Tage  
Durée d'intervention: ½ journée jusqu'à 5 jours

Auch kurze Einsätze sind willkommen!  
Les interventions courtes sont aussi bienvenues!



Ich interessiere mich für das Conservations-Angels Event im Naturalien-Kabinett in Einsiedeln und würde mich gerne auf die Liste der Fachkräfte setzen lassen.

Je m'intéresse pour l'action « conservation angels » 2016 à Einsiedeln. Je m'inscris sur la liste des personnes spécialisées.

Sobald wir die Namen der Interessierten und das exakte Datum des Anlasses haben, werden wir mit Hilfe einer Doodle-Umfrage die Zeitpläne erstellen.

Dès que nous connaissons les noms et la date exacte nous ferons un sondage avec Doodle pour élaborer un calendrier.



Name/nom: \_\_\_\_\_ Wohnort/domicil: \_\_\_\_\_  
Datum/date: \_\_\_\_\_ Unterschrift/signature: \_\_\_\_\_  
E-Mail: \_\_\_\_\_

Bitte einsenden an oder per E-Mail  
Veuillez envoyer l'inscription à l'adresse suivante ou par mail.

[sirpa.kurz@nmbe.ch](mailto:sirpa.kurz@nmbe.ch)

Sekretariat VNPS  
Sirpa Kurz  
Naturhistorisches Museum der Burgergemeinde Bern  
Bernastrasse 15  
3005 Bern